

**Zeitschrift:** Landtechnik Schweiz

**Herausgeber:** Landtechnik Schweiz

**Band:** 63 (2001)

**Heft:** 1

**Vorwort:** Eine Ära geht zu Ende...

**Autor:** Fischer, Jürg

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Editorial

# Eine Ära geht zu Ende...

Die AGRAMA findet dieses Jahr zum letzten Mal in Lausanne statt. Der wichtigste landtechnische Anlass wird bestimmt wieder Tausende in ihren Bann ziehen. Wichtig ist ein Besuch auf jeden Fall, denn es werden alle Neuheiten vorgestellt, die im vergangenen Jahr Furore gemacht haben und es dieses Jahr noch tun werden. In den ehrwürdigen Hallen von Lausanne werden auf einer Fläche von 40 000 m<sup>2</sup> die neusten Entwicklungen auf dem Gebiet der Erntetechnik, des Futterbaus, der Hoftechnik und natürlich der Traktoren gezeigt.

Wie Sie sehen, ist die diesjährige AGRAMA-Nummer wieder besonders umfangreich ausgefallen. Auf Seite 22 befindet sich ein Interview mit dem «Mister AGRAMA».

Im übrigen mache ich Sie speziell darauf aufmerksam, dass auch dieses Jahr in der Mitte des Journals die Hallenpläne zum Herausnehmen eingehefbt sind. Ein Ziel an der AGRAMA, so bin ich überzeugt, ist der Stand des SVLT in der Halle 1. Die wichtigsten Themen sind die neusten Entwicklungen auf dem Gebiet des landwirtschaftlichen Strassenverkehrs, die LSVA (Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe) und technische Neuerungen. Zudem sind die Sektionen aus der Romandie an unserem Stand vertreten. Die ausführliche Vorschau auf die AGRAMA aus Sicht des SVLT ist auf Seite 24 dargelegt. Ein Besuch wird sich in jedem Fall lohnen.

Die landtechnische Entwicklung ist keineswegs am Ende – im Gegenteil: So befasst sich unser Hauptbeitrag mit den Aufsammelpressen, die in der Futteraufbereitung mit immer raffinierterer Technik aufwarten. Mit dem Beitrag zur Treibstoffsteuerrückrueftattung werden die wichtigsten Fragen aus diesem Fachgebiet geklärt.

Die Kurssaison an den beiden Weiterbildungszentren ist voll im Gange. Die angebotenen Kurse verhelfen mit einfachen technischen Hilfsmitteln zu wesentlichen Kosten-einsparungen. Schon bald beginnt in diesem Sinne in Rümligen der zweite 30-tägige Werkstattkurs. Man beachte dazu insbesondere die Kurzinterviews auf Seite 44.

Der Verband hat sich im vergangenen Jahr sehr erfolgreich für Erleichterungen im Strassenverkehr eingesetzt, die allen unseren Mitgliedern und der ganzen Schweizer Landwirtschaft zugute kommen. Auch im Jahr 2001 werden wir auf der Hut sein, um für die Landwirtschaft und die Landtechnik das Beste herauszuholen. Selbstverständlich werden unsere Mitglieder möglichst schnell und umfassend über Neuerungen informiert werden.

Ich wünsche Ihnen ein erfolgreiches Jahr 2001 und danke Ihnen für das Vertrauen, das Sie uns im vergangenen Jahr entgegengebracht haben. Freuen wir uns auf das neue Jahr, es wird uns neue Chancen bringen. Packen wir sie!

Jürg Fischer, Direktor SVLT

## Feldtechnik

Aufsammelpressen – vielseitige Technik  
der Raufutterbergung

4

## AgriGate

11

## LT-Aktuell

Treibstoffsteuerrückrueftattung

12

## Traktortechnik

Fendt Farmer 410 Vario  
Vergleich 100-PS-Klasse:  
stufenlos oder lastschaltbar

16

39

## SVLT

Fahrkurs G40: alle Kursorte und -daten 2001

17

## Schnitzeltransporte

mit grünem Kontrollschild

25

K30: Breitenwirkung und Wirtschaftlichkeit

44

Werkstatt- und EDV-Kurse

45

## SIMA Leserreise

18

## LT-Extra

AGRAMA: Landtechnik für den  
Schweizer Bauern

20

AGRAMA: Interview

22

AGRAMA: SVLT

24

AGRAMA: Standbesprechungen

35

## Sektionsnachrichten

26

## Holzfeuerungstechnik

Wärmepumpe und Holzfeuerung

28

## FAT-Bericht 554

Maschinenkosten 2001

49

## Impressum

10

## Hallenpläne

Heftmitte

Titelbild:

«AGRAMA!! Diesen freien Tag gönnen wir uns.»

(Bild: Ueli Zweifel)